**С Т А Н О В И Щ Е**

Относно докторската дисертация

„ФОРМИРАНЕ И ВЪТРЕШНИ ГРАНИЦИ НА КИТАЙСКИЯ МОДЕРЕН ПОЕТИЧЕСКИ ДИСКУРС ПРЕЗ 80-ТЕ ГОДИНИ НА XX ВЕК”

От **Веселин Георгиев Карастойчев**

Докторантът Веселин Георгиев Карастойчев представя в завършен вид разработката си „Формиране и вътрешни граници на китайския модерен поетически дискурс през 80-те години на XX век“.

Работата върху тази тема по силата на случайни обстоятелства отнема повече време, отколкото е предвидено, но този минус като че ли се трансформира в плюс: това позволява да се натрупа и съответно използва още повече конкретен материал.

Предпоставки за избора на тема има няколко. На първо място може би естествената предразположеност на автора към поезия. Добавя се и интересът му към китайската литература, затвърден през студентските му години, а наред с това, интересът към развитието на световната литература, по-точно – поезия, към разнообразието от теоретични подходи към процеса, към все по-активното и интензифициращо се с времето развитие на тази сфера и интерференцията, предизвиквана от нея в световен мащаб.

Този обхват позволява да се установи отново, както сме отбелязвали по други поводи, да се потвърди ускорената динамика на развитие и в литературата.

Споменава се още в началото (дисерт., стр. 6-7), че изворовият материал е твърде оскъдно и неравномерно представен в литературната реалност на Китай (парадокс: най-голямата база на китайска поезия от 80-те години все още е извън границите на Китай – дисерт., стр. 6).

Реалността налага да се подходи към проблемите и като се вземе под внимание една неотменна особеност: „…китайската модерна поезия се намира посред могъщия масив на своята родна лирическа традиция, непресъхвала никога през хилядолетната си история. До наши дни за мнозинството китайски читатели идеал и мерило за поетично слово е именно класиката, а на съвременната литература често се гледа с презрение (дисерт., стр. 14).

И съответно, целта на изследването вече не е „запознаване с“, „представяне на“ непознато, а навлизане в дълбините на това, дотогава непознато, което „насища поетическата атмосфера с авангарден дух и разнородни поетики“ (дисерт., стр. 9).

Моментът на запознаване е преживян, но не е преодолян. И едно от много важните достойнства на изследването е, че неизбежно продължава тази линия на запознаване с ново, неизвестно. Но читателят вече не може да се плъзне по неангажиращата линия на „спецификата“ в Китай, тъй като авторът работи с проблемите, поставяйки ги върху основна, базова плоскост на теорията (Лотман, Емерих), добавяйки към това съзвучни с неговите позиции по разглежданите въпроси, автори и пр. (Ван Кревел, Йе Мишел), като по този начин намира точното място на този пъстър букет от освободено или освобождаващо се вдъхновение в многоцветието на световната поезия.

Набелязаните задачи (дисерт., стр. 9) са изпълнени до необходимото в такова изследване. Разсъждавайки върху понятието „граница“ („динамични междинни линии с интензивен трансфер и трансформиране на информация“ – дисерт., стр. 10), авторът обръща внимание на това, че границите отделят един от друг нееднородни компоненти, при което тяхната „хетерогенност обяснява ожесточението в поетическите конфликти“ – дисерт., стр. 11). Това е външното, отделните обекти и субекти и сблъсъците по между им, но не бихме могли да изключим вътрешните **сблъсъци**, в които един творец трудно, мъчително, преодолявайки препятствия от най-различно естество се доближава (вероятно никога не бихме могли да кажем „преодолява“) до преодоляването на границите вътре в себе си – процес най-често неуловим, деликатен, който всеки предпочита да затвори пред света, но който няма как да не остави и външни следи. Би било интересно (и полезно), ако това бъде една от по-нататъшните насоки в изследванията на автора.

Още в началото авторът скицира, трябва да отбележим твърде немногословно, но достатъчно представително и убедително приносните моменти в разработката. И тук, струва ми се, е необходим един акцент. Преди доста време предизвикваше възражения отчитането на това, че дадена разработка е „първа у нас, първа в България“, възражения, придружени от язвителния риторичен въпрос „А по света?“. Подходът е погрешен. Всеки принос съгражда, особено ако началото е от нула, а впоследствие и надгражда, но е необходимо, когато фактите са налице, да се даде гласност: „За пръв път в България…“.

Та предлаганата разработка почти изцяло попада в такава графа, само че (четящите сами могат да се убедят в това) във висока степен бележи и равнище-отговор на „А по света?“, защото дава нови моменти, отбелязва нови равнища.

„Мънлуншъ“ поезията, която, от една страна, е изходен момент при навлизане в темата, а от друга, представлява немалка част в изложението на тази тема, е обект на разностранно внимание. Проследяването на нейното развитие, плавните преходи от едни позиции на други, ме карат да мисля, че тук наблюдаваме нещо, което бихме могли да наречем „опитомяване“ на мънлуншъ – жалко, разбира се.

Процеси, автори, образци от поетични фрагменти или цитирани нацяло произведения – всичко това, белязано категорично със знака „За пръв път у нас“, ни представя седма глава, която разглежда поезията „фей фей“ и „грубиянската‘ поезия. Това е материал, който и специалистите трябва да проучват. Тук авторът намира условия и възможности да проследи презгранични влияния (или типологични явления?) и дори да спомене – много тихо и скромно, че „грубияните“ в Китай възприемат творчески и органично елементите от естетиката на американското бийт поколение: а дали каламбурът на Ли Яуей „бийт поколението, това са американските „грубияни“!“ не подсказва и една неосъществена, но мислима ситуация на обратно влияние (дисерт., стр. 263).

Началото на разработката отделя съществено внимание на древната поезия, фактите, развитието, особеностите, като проследява непоетичните задачи, които се възлагат на тези древни произведения. Изложението е стегнато, но достатъчно пълно, за да видим протичането на канонизацията. Това начало подготвя към следващи, съвременни ситуации, когато поезията се оказва в центъра на внимание на маоистката естетика. И тук описанието на процеса, при който съвременната поезия трябва да бъде канонизирана, е логично и убедително.

В целият текст се използва или въвежда за пръв път терминология, която показва качества да остане трайно в езика ни. Високи изисквания, голяма отговорност – да се въведат стабилни и аргументирани термини-неологизми в българския език, например мънлуншъ (поезия на забулената луна), манханшъ (грубиянска поезия). И, във връзка с това, една препоръка: Върху начална база наличния материал в дисертацията, а след това и разширяване – създаване на кратък речник на съвременните литературоведски термини като част от по-обемист билингвистичен справочник.

Нарушавайки правилата за структурата на една дисертация, в края бих искала да приведа резултатите на едноминутна анкета с дисертанта: към темата се насочва преди повече от десет години; има научни разработки по тази тема; има публикации на преводи на съвременна поезия, разбира се, има и доста непубликувани; има преки контакти с поети в Китай; има личен поетически опит; ангажиран е в обществен план с преводаческа работа като заклет преводач; ангажиран е плътно с преподавателска работа в ЦИЕК.

